

Neh

Chapter 9

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל נֶאֱסַפּוּ הַזֶּה לַחֹדֶשׁ וְאַרְבָּעָה עָשָׂר וּבַיּוֹם וּבַצֹּהֵר
イスラエルの 子らが 集まった この 月の 四 二十 二十
H3478 H0622 H2088 H2320 H0702 H6242 H3117
עַלֵיהֶם וְאֶדְמָה וּבִשְׂקִים בָּצוּם
自分たちの-上に そして-土を そして-荒布を-着て 断食して
H0127 H8242 H6685

その月の二十四日にイスラエルの人々は集まって断食し、荒布をまとい、土をかぶった。

וַיִּתְּנוּ וַיַּעֲמֻוּ נֶכְרַב בְּנֵי מְכַל יִשְׂרָאֵל זָרַע וַיִּבְדְּלוּ
そして-告白した そして-立って 異邦の 子らから すべての イスラエルの 子孫が そして-分離した
H3034 H5975 H5236 H3605 H3478 H2233 H0914
עַל- אֲבוֹתֵיהֶם וְעֹנֹת חַטָּאתֵיהֶם
先祖たちの そして-咎に-ついて 自分たちの-罪に-ついて ~-について
H0001 H5771

そしてイスラエルの子孫は、すべての異邦人を離れ、立って自分の罪と先祖の不義とをざんげした。

וַיִּקְוֹמוּ עַל- וַיִּקְרְאוּ עִמָּם
そして-立ち上がった ~-上で その-場所で
H0430 H3068 H8451 H7121 H5977
וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ וַיִּגְדְּלוּ וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּתְּנוּ
そして-ひれ伏していた 告白して そして-四分の一の-時 その-日の 四分の一の-時 彼らの-神の
H7812 H3034 H7243 H3117 H7243 H0430
לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם
主に 彼らの-神に
H0430 H3068

彼らはその所に立って、その日の四分の一をもってその神、主の律法の書を読み、他の四分の一をもってざんげをなし、その神、主を拝した。

וַיִּקְוֹמוּ עַל- וַיִּקְרְאוּ עִמָּם
そして-立ち上がった ~-上で その-場所で
H0430 H3068 H8451 H7121 H5977
וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ וַיִּגְדְּלוּ וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּתְּנוּ
そして-ひれ伏していた 告白して そして-四分の一の-時 その-日の 四分の一の-時 彼らの-神の
H7812 H3034 H7243 H3117 H7243 H0430
לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם
主に 彼らの-神に
H0430 H3068

その時エシュア、バニ、カデミエル、シバニヤ、ブンニ、セレビヤ、バニ、ケナニらはレビびとの台の上に立ち、大声をあげて、その神、主に呼ばわった。

חֲשַׁבְנֵיָהּ בְּנֵי וְקַדְמִיאל יֵשׁוּעַ הַלְוִיִּם וַיֹּאמְרוּ 5
 ハシャブネヤと バニと そして-カドミエルと ヨシュアと レビ人たちの そして-言った
[H2813](#) [H1137](#) [H6934](#) [H3442](#) [H3881](#) [H0559](#)

יְהוָה אֶת- בָּרַכְו קִוְמוּ פְּתַחְיָהּ שְׁבַנְיָהּ הוֹדְיָהּ שְׁרָבִיָהּ
 主を ~を ほめたたえよ 立て ペタクヤが シェバニヤと ホデヤと シレビヤと
[H3068](#) [H0853](#) [H1288](#) [H6611](#) [H7645](#) [H1941](#) [H8274](#)

שֵׁם וַיְבָרְכוּ הָעוֹלָם עַד- הָעוֹלָם מִן- אֱלֹהֵיכֶם
 名を そして-ほめたたえるように 永遠まで ~まで 永遠から ~から あなたがたの-神を
[H8034](#) [H1288](#) [H5769](#) [H5704](#) [H5769](#) [H0430](#)

וַתְּהַלֵּלָהּ: בְּרָכָה כָּל- עַל- וּמְרוֹמָם כְּבוֹדָךְ
 そして-賛美の-上に 祝福と すべての ~の-上に そして-高められるように あなたの-栄光の
[H8416](#) [H1293](#) [H3605](#) [H3519](#)

それからまたエシュア、カデミエル、バニ、ハシャブニヤ、セレビヤ、ホデヤ、セバニヤ、ペタヒヤなどのレビびとは
 言った、「立ちあがって永遠から永遠にいますあなたがたの神、主をほめなさい。あなたの尊いみ名はほむべきかな。
 これはすべての祝福とさんびを越えるものです」。

הַשָּׁמַיִם אֶת- עָשִׂיתָ (אֲתָהּ) [אתן] לְבַרְכָךְ יְהוָה הוּא אַתָּה- 6
 天を ~を 造った あなたが あなたが あなた-だけが 主である あなたこそ あなたこそ
[H8064](#) [H0853](#) [H0905](#) [H3068](#) [H1931](#)

עָלֶיהָ אֲשֶׁר וְכָל- הָאָרֶץ צְבָאָם וְכָל- הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם
 その-上のものを ~の そして-すべての 地と その-軍勢を そして-すべての 天の 天の-天を
[H3605](#) [H3605](#) [H0776](#) [H3605](#) [H8064](#) [H8064](#)

אֶת- מְחַיֶּה וְאַתָּה בְּהֶם אֲשֶׁר וְכָל- הַיַּמִּים
 ~を 生かしている そして-あなたは その-中のものを ~の そして-すべての 海と
[H0853](#) [H2421](#) [H3605](#) [H3220](#)

מִשְׁתַּחֲוִיִּים: לְךָ הַשָּׁמַיִם וּצְבָא כָּלָם
 ひれ伏している あなたに 天の そして-天の-軍勢が それら-すべてを
[H7812](#) [H8064](#) [H3605](#)

またエズラは言った、「あなたは、ただあなたのみ、主でいらせられます。あなたは天と諸天の天と、その万象、地と
 その上のすべてのもの、海とその中のすべてのものを造り、これをことごとく保たれます。天の万軍はあなたを拜しま
 す。

וַהֲוֹצֵאתוּ בְּאַבְרָם בְּחַרְתָּ אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים יְהוָה הוּא אַתָּה- 7
 そして-導き-出した アブラムを 選んだ ~の 神である 主である あなたこそ あなたこそ
[H3318](#) [H0087](#) [H0977](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1931](#)

אַבְרָהָם: שְׁמוֹ וְשִׁמְתָּ כַּשְׁדִּים מְאוּר
 アブラハムに 彼の-名を そして-変えた カルデアの ウルから
[H0085](#) [H8034](#) [H3778](#)

あなたは主、神でいらせられます。あなたは昔アブラムを選んでカルデアのウルから導き出し、彼にアブラハムという
 名を与え、

עָמוּ וְכָרוֹת לְפָנָיִךָ נֶאֱמַן לִבְבוֹ אֶת־ וּמִצָּאתָ 8
 彼と そして-結んだ あなたの-前に 忠実であることを 彼の-心が ~を そして-見いだした
[H3772](#) [H6440](#) [H0539](#) [H3824](#) [H0853](#) [H4672](#)

וְהַפְרִיזוּ הָאֱמֹרִי הַחִתִּי הַכְּנַעֲנִי אֶרֶץ אֶת־ לָתֵת הַבְּרִית
 そして-ペリズ人の アモリ人の ヒッタイト人の カナン人の 地を ~を 与えることを 契約を
[H6522](#) [H0567](#) [H2850](#) [H0776](#) [H0853](#) [H5414](#) [H1285](#)

אֶת־ וְתָקַם לְזַרְעוֹ לָתֵת וְהַגְּדִישׁוּ וְהַיְבוּסִי
 ~を そして-果たした 彼の-子孫に 与えることを そして-ギルガシ人の そして-エブス人の
[H0853](#) [H2233](#) [H5414](#) [H1622](#) [H2983](#)

אֲתָהּ: כִּי דְבָרֶיךָ
 あなたは 正しい なぜなら あなたの-言葉を
[H6662](#) [H1697](#)

彼の心があなたの前に忠信なのを見られて、彼と契約を結び、その子孫にカナンびと、ヘテびと、アモリびと、ペリジびと、エブスびとおよびギルガシびとの地を与えると言われたが、ついにあなたはその約束を成就されました。あなたは正しくいらせられるからです。

שָׁמַעְתָּ זַעֲקָתָם וְאֶת־ בְּמִצְרַיִם אֲבֹתֵינוּ עָנִי וְתָרָא 9
 聞いた 彼らの-叫びを そして-~を エジプトでの 私たちの-先祖の 苦しみを ~を そして-見た
[H8085](#) [H2201](#) [H0853](#) [H4714](#) [H0001](#) [H6040](#) [H0853](#) [H7200](#)

עַל־ יַם־ סוּף:
 ~の-ほとりて 葦の 葦の-海の-ほとりて
[H5488](#) [H3220](#)

あなたはわれわれの先祖がエジプトで苦難を受けるのを顧みられ、また紅海のほとりて呼ばわり叫ぶのを聞きいられ、

עֲבָדוֹ וּבְכָל־ בַּפָּרֶעָה וּמִפְתָּיִם אֵלֶּת וְנָתַן 10
 彼の-家来に-対して そして-すべての ファラオに-対して そして-奇跡を しるしと そして-行った
[H5650](#) [H3605](#) [H6547](#) [H4159](#) [H0226](#) [H5414](#)

הַיִּידוֹ כִּי יָדַעְתָּ כִּי אֶרְצוֹ עַם וּבְכָל־
 傲慢に-行ったことを ~ということを知っていた なぜなら 彼の-地の 民に-対して そして-すべての
[H2102](#) [H3045](#) [H0776](#) [H3605](#)

הַיּוֹם: כְּהַיּוֹם שֵׁם לָךְ וְנָתַעַשׂ עֲלֵיהֶם
 今日の 今日のように 名を あなたの-ために そして-得た 彼らに-対して
[H2088](#) [H3117](#) [H8034](#)

しるしと不思議とをあらわしてパロと、そのすべての家来と、その国のすべての民を攻められました。彼らがわれわれの先祖に対して、ごうまんにふるまったことを知られたからです。そしてあなたが名をあげられたこと今日のように。

כִּיבִשְׁתָּ הַיָּם בְּתוֹךְ־ וַיַּעֲבְרוּ לְפָנֵיהֶם בְּקַעַת וְהַיָּם 11
 乾いた-地の-上を 海の-中を ~の中を そして-渡った 彼らの-前で 分けた そして-海を
[H3004](#) [H3220](#) [H8432](#) [H6440](#) [H1234](#) [H3220](#)

: עֲזִים: בְּמֵי אֶבֶן כְּמוֹ־ בְּמַצּוֹלֹת הַשְּׁלֶכֶת רְדַפְיָהֶם וְאֶת־
 荒ぶる 水の中 石のように ~のように 深みに 投げ-入れた 彼らを-追う者を そして-~を
[H5794](#) [H4325](#) [H0068](#) [H3644](#) [H4688](#) [H7993](#) [H7291](#) [H0853](#)

あなたはまた彼らの前で海を分け、彼らに、かわいた地を踏んで海の中を通らせ、彼らを追う者を、石を大水に投げ入れるように淵に投げ入れ、

לָהֶם לְהָאִיר לַיְלָה אֵשׁ וּבַעֲמוּד יוֹמָם הִנְחִיתָם עָנָן וּבַעֲמוּד 12
 彼らに 照らすために 夜に 火の そして-火の-柱で 昼に 導いた 雲の そして-雲の-柱で
[H1992](#) [H0215](#) [H3915](#) [H0784](#) [H5982](#) [H3119](#) [H5148](#) [H6051](#) [H5982](#)

אֶת־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר יִלְכוּ- בָּהּ: 13
 ~を 道を ~の 彼らが-歩む その-中を
[H1870](#) [H0853](#) [H3212](#)

昼は雲の柱をもって彼らを導き、夜は火の柱をもってその行くべき道を照されました。

מִשָּׁמַיִם עִמָּהֶם וְדַבֵּר יִרְדָּה סִינַי הָר־ וְעַל 13
 天から 彼らと そして-語った 下った シナイの シナイの-山の-上に そして-~の-上に
[H8064](#) [H1696](#) [H3381](#) [H5514](#) [H2022](#)

חֲקִים אֱמֶת וְתוֹרוֹת יִשְׂרָאֵל מִשְׁפָּטִים לָהֶם וְנָתַן 14
 良い-掉を 真実の そして-真実の-律法を 正しい 正しい-定めを 彼らに そして-与えた
[H2706](#) [H0571](#) [H8451](#) [H3477](#) [H4941](#) [H5414](#)

טוֹבִים וּמִצְוֹת 15
 良い そして-戯めを
[H4687](#)

あなたはまたシナイ山の上に下り、天から彼らと語り、正しいおきてと、まことの律法および良きさだめと戒めとを授け、

וְחֲקִים וּמִצְוֹת לָהֶם הוֹרַעַת קִדְשָׁךְ שָׁבַת וְאֶת־ 14
 そして-掉と そして-戯めと 彼らに 知らせた あなたの-聖なる 聖なる-安息日を そして-~を
[H2706](#) [H4687](#) [H3045](#) [H6944](#) [H7676](#) [H0853](#)

עֲבַדְךָ: מֹשֶׁה בֵּן לָהֶם צִוִּיתָ וְתוֹרָה 15
 あなたの-僕を-通して モーセを ~を-通して 彼らに 命じた そして-律法を
[H5650](#) [H4872](#) [H3027](#) [H6680](#) [H8451](#)

あなたの聖なる安息日を彼らに示し、あなたのしもべモーセによって戒めと、さだめと、律法とを彼らに命じ、

הוֹצֵאתָ מִסֶּלַע וַיִּמְיוּ לְרַעְבָּם לָהֶם נָתַתָּה מִשָּׁמַיִם וְלֶחֶם 15
 出した 岩から そして-水を 飢えの-ために 彼らに 与えた 天から そして-パンを
[H3318](#) [H5553](#) [H4325](#) [H7458](#) [H5414](#) [H8064](#) [H3899](#)

אֲשֶׁר־ הָאָרֶץ אֶת־ לְרִשְׁתָּ לָבוֹא לָהֶם וְהֵאמַר לְצִמְאָם לָהֶם 16
 ~の 地を ~を 受け継ぐように 入って 彼らに そして-言った 渴きの-ために 彼らの-ために
[H0776](#) [H0853](#) [H3423](#) [H0935](#) [H0559](#) [H6772](#)

לָהֶם: לָתֵת יָדְךָ אֶת־ נְשֹׂאתָ 17
 彼らに 与えるために あなたの-手を ~を 挙げた
[H5414](#) [H3027](#) [H0853](#) [H5375](#)

天から食物を与えてその飢えをとどめ、岩から水を出してそのかわきを潤し、また、彼らに与えると誓われたその国にはいって、これを獲るように彼らに命じられました。

עֲרָפָם אֶת־ וַיִּקְשׂוּ הַיְדוּדִי וַאֲבֹתֵינוּ וְהֵם 16
 首を ~を そして-かたくなにした 傲慢に-行った そして-私たちの-先祖は しかし-彼らと
[H6203](#) [H0853](#) [H7185](#) [H2102](#) [H0001](#) [H1992](#)

מִצְוֹתֶיךָ: אֶל־ שָׁמְעוּ וְלֹא 17
 あなたの-戯めに ~に 聞かなかった そして-聞かなかった
[H4687](#) [H0413](#) [H8085](#) [H3808](#)

しかし彼ら、すなわちわれわれの先祖はごうまんにふるまい、かたくなで、あなたの戒めに従わず、

אָשֶׁר ~の [H6381](#)
 בְּלֹא־תִיָּדְךָ あなたの-不思議を [H6381](#)
 זָכַרְנוּ 覚えていなかった [H2142](#)
 וְלֹא- そして-覚えていなかった [H3808](#)
 לְשָׁמַע 聞くことを [H8085](#)
 וַיִּמָּאֲנוּ そして-拒んだ [H3985](#)
 17

לָשׁוּב 戻るために [H7725](#)
 רָאשׁ かしらを [H7725](#)
 וַיִּתְנוּ- そして-立てた [H5414](#)
 עַרְפֹּת 首を [H6203](#)
 אֶת- ~を [H0853](#)
 וַיִּקְשׁוּ そして-かたくなにした [H7185](#)
 עִמָּהֶם 彼らと-共に [H7185](#)
 עָשִׂיתָ 行った [H7185](#)

וַיִּרְחִימוּ そして-あわれみ深く [H7349](#)
 חַנּוּן 恵み深く [H2587](#)
 סְלִיחוֹת 赦しの [H5547](#)
 אֱלֹהֵי 赦しの-神 [H0433](#)
 וְאַתָּה しかし-あなたは [H0433](#)
 בְּמִרְיָם 反逆して [H4805](#)
 לְעַבְדָּתָם 奴隷の-状態に [H5659](#)

וְעִזְבָתָם: 見捨てなかった [H3808](#)
 וְלֹא そして-見捨てなかった [H3808](#)
 (וְחֶסֶד) 恵みの [H3808](#)
 (וְחֶסֶד) 恵みの [H3808](#)
 וְרַב- そして-豊かな [H3808](#)
 אַפִּים 怒りに [H0639](#)
 אֶרְדֵּי- 怒りに-遅く [H0750](#)

従うことを拒み、あなたが彼らの中で行われた奇跡を心にとめず、かえってかたくなになり、みずからひとりのかしらを立てて、エジプトの奴隷の生活に帰ろうとしました。しかしあなたは罪をゆるす神、恵みあり、あわれみあり、怒ることおそく、いつくしみ豊かにましまして、彼らを捨てられませんでした。

זֶה これが [H2088](#)
 וַיֹּאמְרוּ そして-言った [H0559](#)
 מִסְכָּה 鋳物の [H5695](#)
 עֵגֶל 子牛の [H5695](#)
 לְהֵם 自分たちの-ために [H5695](#)
 עָשׂוּ 作った [H5695](#)
 כִּי- ~であっても [H5695](#)
 אֵף たとえ [H0637](#)
 18

וְגִדְלוֹת: 大きな [H0637](#)
 נְאַצּוֹת 大きな-侵害を [H0637](#)
 וַיַּעֲשׂוּ そして-行った [H4714](#)
 מִמִּצְרַיִם エジプトから [H4714](#)
 הֵעִלָּךְ 導いた [H5927](#)
 אֲשֶׁר ~の [H5927](#)
 אֱלֹהֶיךָ あなたの-神だ [H0430](#)

また彼らが見ずから一つの鋳物の子牛を造って、『これはあなたがたをエジプトから導き上ったあなたがたの神である』と言って、大いに汚し事を行った時にも、

בְּמִדְבָּר 荒野で [H3808](#)
 וְעִזְבָתָם 見捨てなかった [H3808](#)
 לֹא 見捨てなかった [H3808](#)
 הַרְבֵּים 大きな [H3808](#)
 בְּרַחֲמֶיךָ あなたの-大きな-あわれみで [H3808](#)
 וְאַתָּה それでも-あなたは [H3808](#)
 19

בְּהַדְרֵךְ 道の中 [H1870](#)
 לְהַנְחִיחָם 導くために [H5148](#)
 בְּיוֹמָם 昼には [H3119](#)
 מֵעֲלֵיהֶם 彼らの-上から [H3119](#)
 סָר 離れなかった [H5493](#)
 לֹא- 離れなかった [H3808](#)
 הָעֲנָן 雲の [H6051](#)
 עַמּוּד 雲の-柱は [H5982](#)
 אֶת- ~を [H0853](#)

אֲשֶׁר ~の [H1870](#)
 הַדְרֵךְ 道を [H0853](#)
 וְאַתָּה そして-~を [H0853](#)
 לְהֵם 彼らに [H0853](#)
 לְהַאִיר 照らすために [H0215](#)
 בַּלַּיְלָה 夜には [H3915](#)
 הָאֵשׁ 火の [H0784](#)
 עַמּוּד 火の-柱も [H5982](#)
 וְאַתָּה そして-~を [H0853](#)

בָּהּ: その-中を [H3212](#)
 וַיִּלְכוּ 彼らが-歩む [H3212](#)

あなたは大いなるあわれみをもって彼らを荒野に見捨てられず、昼は雲の柱を彼らの上から離さないで道々彼らを導き、夜は火の柱をもって彼らの行くべき道を照されました。

וַיִּמְנָךְ そして-あなたの-マナを [H7307](#)
 לְהַשְׁכִּילָם 彼らを-教えるために [H7307](#)
 נָתַתָּ 与えた [H5414](#)
 הַטּוֹבָה 良い [H7307](#)
 וַיְרוּחֶךָ そして-あなたの-良い-霊を [H7307](#)
 20

לְצַמְאָם: 渇きの-ために [H6772](#)
 לְהֵם 彼らに [H6772](#)
 נָתַתָּ 与えた [H5414](#)
 וַיִּמֵּם そして-水を [H4325](#)
 מִפִּיהֶם 彼らの-口から [H6310](#)
 מִנְעָתָ 引き留めなかった [H4513](#)
 לֹא- 引き留めなかった [H3808](#)

またあなたは良きみたまを賜わって彼らを教え、あなたのマナを常に彼らの口に与え、また水を彼らに与えて、かわきをとどめ、

21
 וְאַרְבָּעִים וְשָׁנָה כָּל־כֹּלְתָם בְּמִדְבָּר לֹא חָסְרוּ שְׁלֹמֹתֵיהֶם
 四十年の間彼らを荒野で養われたので、彼らはなんの欠けるところもなく、その衣服も古びず、その足もはれませんでした。
 四十 years between them, and they were brought up in the wilderness, and they were not lacking anything, and their clothes were not old, and their feet were not bare.

וְלֹא יָרָחוּ וְלֹא יָרָחוּ וְלֹא יָרָחוּ וְלֹא יָרָחוּ וְלֹא יָרָחוּ
 擦り切れなかった 擦り切れなかった 擦り切れなかった 擦り切れなかった 擦り切れなかった
 40 years between them, and they were not lacking anything, and their clothes were not old, and their feet were not bare.

四十一年の間彼らを荒野で養われたので、彼らはなんの欠けるところもなく、その衣服も古びず、その足もはれませんでした。

22
 וַתֵּן וְלָהֶם מִמְּלָכוֹת וְעַמִּים וְתַחֲלִיקָם לְפָאֵה וַיִּירָשׁוּ
 そして-与えた 彼らに 王国と 民を 分けた 端の方へと 受け継いだ
 40 years between them, and they were not lacking anything, and their clothes were not old, and their feet were not bare.

אַתְּ אֶרֶץ אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ
 ~を ~を ~を ~を ~を ~を ~を ~を ~を
 40 years between them, and they were not lacking anything, and their clothes were not old, and their feet were not bare.

הַבַּשָּׁן:
 バシャンの
 H1316

そしてあなたは彼らに諸国、諸民を与えて、これをすべて分かち取らせられました。彼らはヘシボンの王シホンの領地、およびバシャンの王オグの領地を獲ました。

23
 וַיְבָנִיחָם וַיִּבְנִיחָם וַיִּבְנִיחָם וַיִּבְנִיחָם וַיִּבְנִיחָם
 そして-彼らの-子らを 増やした 天の-星の-ように 天の 導いた ~に ~に ~に ~に ~に
 40 years between them, and they were not lacking anything, and their clothes were not old, and their feet were not bare.

אָמְרָתָּ לְאַבְתֵּיהֶם לָבוֹא וְלָקַחְתָּם וְלָקַחְתָּם
 約束した 彼らの-先祖に 入って 受け継ぐようにと
 40 years between them, and they were not lacking anything, and their clothes were not old, and their feet were not bare.

また彼らの子孫を増して空の星のようにし、彼らの先祖たちに、はいつて獲よと言われた地に彼らを導き入れられたので、

24
 וַיָּבֹאוּ וַיָּבֹאוּ וַיָּבֹאוּ וַיָּבֹאוּ וַיָּבֹאוּ
 そして-入った 子らが ~を ~を ~を ~を ~を
 40 years between them, and they were not lacking anything, and their clothes were not old, and their feet were not bare.

יֹשְׁבֵי אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִים וְתַתָּנָם וְיָדָם וְיָדָם וְיָדָם
 住民を その-地の 王たちと ~を ~を ~を ~を ~を
 40 years between them, and they were not lacking anything, and their clothes were not old, and their feet were not bare.

וְאַתְּ אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ
 ~を ~を ~を ~を ~を ~を ~を ~を ~を
 40 years between them, and they were not lacking anything, and their clothes were not old, and their feet were not bare.

その子孫は、はいつてこの地を獲ました。あなたはまた、この地に住むカナンびとを彼らの前に征服し、その王たちおよびその地の民を彼らの手に渡して、意のままに扱わせられました。

מלאים- 満ちた H4392	בתים 家々を	ויירשו そして-受け継いだ H3423	שמנה 肥えた H8082	ואדמה そして-地を H0127	בצרות 堅固な H1219	ערים 町々を	וילכו そして-取った H3920
מאכל 食べ物の H3978	ועץ そして-果樹を H6086	וזיתים そして-オリーブ畑を H2132	כרמים ぶどう畑を H3754	חצובים 掘られた H2672	ברות 井戸を	טוב 良い-ものに H2898	כל- すべての H3605
בטובך あなたの-大きな-恵みの-中で H2898		ויהעדנו そして-楽しんだ H5727	וישמנו そして-太って H8080	וישבעו そして-満足して H7646	ויאכלו そして-食べて H0398	לרב 豊かに H7230	הגדול: 大きな

それで彼らは堅固な町々および肥えた地を取り、もろもろの良い物の満ちた家、掘池、ぶどう畑、オリーブ畑および多くの果樹を獲、食べて飽き、肥え太り、あなたの大きいなる恵みによって楽しみました。

תורתך あなたの-律法を H8451	את- ~を H0853	וישלכו そして-投げ-捨てた H7993	כָּךְ あなたに-対して	וימרדו そして-反逆した H4775	וימרו しかし-反抗した H4784		
בם 彼らに	העידו 警告した	אשר- ~の H2026	הרגו 殺した H5030	נביאיך あなたの-預言者たちを H0853	ואת- そして-~を H0853	גנם 背中の H1458	אחרי 背中の-後ろに
		גדולת: 大きな	נאצות 大きな-侵害を	ויעשו そして-行った H0413	אלך あなたの-もとへ H0413	להשיבם 立ち戻らせるために H7725	

それにもかかわらず彼らは不従順で、あなたにそむき、あなたの律法を後に投げ捨て、彼らを戒めて、あなたに立ち返らせようとした預言者たちを殺し、大いに汚し事を行いました。

ובעת そして-~の-時に H6256	להם 彼らを	ויצרו そして-苦しめた H3334	צריהם 彼らの-敵の-手に	ביד ~の-手に H3027	ותתנם そこで-渡した H5414		
	תשמע 聞いて H8085	משמים 天から H8064	ואתה そして-あなたは	אלך あなたに H0413	יצעקו 叫んだ H6817	צרתם 苦しみの-時に	
וישיעום そして-救った H3467	מושיעים 救い主を H3467	להם 彼らに	תתן 与えた H5414	הרבים 大きな	וכרתמך そして-あなたの-大きな-あわれみに-より	צריהם: 彼らの-敵の-手から	מיד ~の-手から H3027

そこであなたは彼らを敵の手に渡して苦しめられましたが、彼らとその苦難の時にあなたに呼ばわったので、あなたは天からこれを聞かれ、大きいなるあわれみをもって彼らに救う者を与え、敵の手から救わせられました。

בִּיד ～の-手に H3027	וַתַּעֲזֹבֶם そこで-見捨てた	לְפָנֶיךָ あなたの-前で H6440	רַע 悪を	לַעֲשׂוֹת 行った	יָשׁוּבוּ 戻って H7725	לָהֶם 彼らは	וַיִּכְנַח しかし-安らぐと H5117	28
וְאַתָּה そして-あなたは	וַיִּזְעָקוּךָ そして-叫んだ H2199	וַיָּשׁוּבוּ すると-彼らは-戻って H7725	בָּהֶם 彼らを	וַיִּרְדּוּ そして-支配した	אֶיְבֵיהֶם 彼らの-敵の-手に H0341	וַתִּצִּילֵם そして-救った H5337	וַתִּשְׁמַע 聞いて H8085	מִשָּׁמַיִם 天から H8064
	עֲתִים: 回も H6256	רַבּוֹת 多くの	כִּרְחֻמֶיךָ あなたの-あわれみに-より					

ところが彼らは安息を得るやいなや、またあなたの前に悪事を行ったので、あなたは彼らを敵の手に捨て置いて、これに治めさせられましたが、彼らがまた立ち返ってあなたに呼ばわたったので、あなたは天からこれを聞き、あわれみをもってしばしば彼らを救い出し、

הִזְדִּירוּ 傲慢に-行った H2102	וְהִלְמָה しかし-彼らは H1992	תּוֹרַתְךָ あなたの-律法に H8451	אֶל- ～に H0413	לְהַשִּׁיבֵם 立ち戻らせるために H7725	בָּהֶם 彼らに	וַתַּעַד そして-警告した	29
חָטְאוּ- 罪を-犯した H2398	וּבְמִשְׁפָּטֶיךָ そして-あなたの-定めに-対して H4941	לְמַצּוֹתֶיךָ あなたの-戯めに H4687	שָׁמְעוּ 聞かなかった H8085	וְלֹא- そして-聞かなかった H3808	וְלֹא- そして-聞かなかった H3808	וְלֹא- そして-聞かなかった H3808	
סוּרְרַת 反抗の H5637	כְּתֵף 肩を H3802	וַיִּתְּנֵהָ そして-向けた H5414	בָּהֶם それらに-よって	וַיְחַיֶּה そして-生きる H2421	אָדָם 人は H0120	יַעֲשֶׂה 行うならば	כֶּם ～の それらに
		שָׁמְעוּ: 聞かなかった H8085	וְלֹא そして-聞かなかった H3808	הִקְשׁוּ かたくなにした H7185	וְעִרְפָם そして-首を H6203		

彼らを戒めて、あなたの律法に引きもどそうとされました。けれども彼らはごうまんにふるまい、あなたの戒めに従わず、人がこれを行うならば、これによって生きるというあなたのおきてを破って罪を犯し、肩をそびやかし、かたくなになって、聞き従おうとはしませんでした。

בְּרוּיְחֶךָ あなたの-霊に-よって H7307	בָּם 彼らに	וַתַּעַד そして-警告した	רַבּוֹת 多くの	שָׁנִים 多くの-年 H8141	עֲלֵיהֶם 彼らに-対して	וַתִּמְשָׁד そして-忍耐した H4900	30
בִּיד ～の-手に H3027	וַתִּתֵּן そこで-渡した H5414	הָאֲזִינוּ 聞かなかった H0238	וְלֹא そして-聞かなかった H3808	וְנְבִיאֶיךָ 預言者たちを H5030	בִּיד- 預言者たちを-通して H3027	הָאֲרָצוֹת: 諸国の H0776	עַמֵּי 諸国の-民の

それでもあなたは年久しく彼らを忍び、あなたの預言者たちにより、あなたのみたまをもって彼らを戒められましたが、彼らは耳を傾けなかったので、彼らを国々の民の手に渡されました。

כֻּלָּה 全く H3617	עֲשִׂיתָם 滅ぼさなかった	לֹא- 滅ぼさなかった H3808	הַרְבִּים 大きな	וּבְרִחֻמֶיךָ しかし-あなたの-大きな-あわれみに-より H3808	31	
אַתָּה: あなたは H7349	וְרַחֵם そして-あわれみ深い H2587	חֲנוּן 恵み深く H2587	אֶל- 恵み深く H0410	כִּי なぜなら	עֲזַבְתָּם 見捨てなかった H3808	וְלֹא そして-見捨てなかった H3808

しかしあなたは大きいなるあわれみによって彼らを絶やさず、また彼らを捨てられませんでした。あなたは恵みあり、あわれみある神でいらされるからです。

32

הַבְּרִית	שׁוֹמֵר	וְהִנּוּרָאֵי	הַגְּבוּר	הַגָּדוֹל	הָאֵל	אֱלֹהֵינוּ	וְעַתָּה
契約と	守る方よ	そして-畏れるべき	力ある	大いなる	大いなる-神よ	私たちの-神よ	そこで-今
H1285	H8104	H33372	H1368		H0410	H0430	H6258

כָּל-	אֵת	לְפָנָיִךְ	יִמְעַט	אֶל-	וְהַחֲסֹד
すべての	~を	あなたの-前で	小さく思わないでください	小さく-思わないでください	そして-恵みを
H3605	H0853	H6440	H4591	H0408	

וּלְכַהֲנָינוּ	לְשָׂרֵינוּ	לְמַלְכֵינוּ	מִמְצָאֵתָנוּ	אֲשֶׁר-	הַתְּלָאָה
そして-私たちの-祭司たちに	私たちの-首長たちに	私たちの-王たちに	降りかかった	~の	苦難を
H3548	H8269	H4428	H4672		H8513

מִימֵי	עַמָּךְ	וּלְכָל-	וּלְאֲבוֹתֵינוּ	וּלְנְבִיאָנוּ
~の-日から	あなたの-民に	そして-すべての	そして-私たちの-先祖に	そして-私たちの-預言者たちに
H3117		H3605	H0001	H5030

הַיּוֹם	הַיּוֹם	עַד	אֲשׁוּר	מַלְכֵי
今日の	今日の-日まで	~まで	アッシリアの	王たちの-日から
H2088	H3117	H5704	H0804	H4428

それゆえ、われわれの神、契約を保ち、いつくしみを施される大いにして力強く、恐るべき神よ、アッシリアの王たちの時から今日まで、われわれとわれわれの王たち、つかさたち、祭司たち、預言者たち、先祖たち、およびあなたのすべての民に臨んだもろもろの苦難を小さい事と見ないでください。

33

כִּי-	עָלֵינוּ	הֵבֵא	כָּל-	עַל	צְדִיק	וְאַתָּה
なぜなら	私たちの-上に	降りかかったことに	すべての	~に-おいて	正しい	そして-あなたは
		H0935	H3605		H6662	

הַרְשָׁעָנוּ:	וְאַנְחָנוּ	עָשִׂיתָ	אֱמֶת
悪を-行った	そして-私たちは	行った	誠実に
H7561	H0587		H0571

われわれに臨んだすべての事について、あなたは正しいのです。あなたは誠実をもって行われたのに、われわれは悪を行ったのです。

34

וְאֲבוֹתֵינוּ	כַּהֲנָנוּ	שָׂרֵינוּ	מַלְכֵינוּ	וְאַתָּה
そして-私たちの-先祖も	私たちの-祭司たちも	私たちの-首長たちも	私たちの-王たちも	そして-~も
H0001	H3548	H8269	H4428	H0853

אֶל-	הִקְשִׁיבוּ	וְלֹא	תִּוְרַתְךָ	עָשׂוּ	לֹא
~に	耳を傾けなかった	そして-耳を-傾けなかった	あなたの-律法を	守らなかった	守らなかった
H0413	H7181	H3808	H8451		H3808

בָּהֶם:	הַעִידֹתָ	אֲשֶׁר	וּלְעֵרוֹתֶיךָ	מִצְוֹתֶיךָ
彼らに	警告した	~の	そして-あなたの-証しに	あなたの-戯めに
			H5715	H4687

われわれの王たち、つかさたち、祭司たち、先祖たちはあなたの律法を行わず、あなたがお与えになった命令と戒めとに聞き従いませんでした。

35

לָהֶם	נָתַתָּ	אֲשֶׁר-	הַרְבֵּ	וּבְטוֹבוֹךָ	בְּמַלְכוּתָם	וְהֵם
彼らに	与えた	~の	大きな	そして-あなたの-大きな-恵みの-中で	彼らの-王国で	そして-彼らは
	H5414		H2898		H4438	H1992

לֹא	לְפָנֵיהֶם	נָתַתָּ	אֲשֶׁר-	וְהִשְׁמַנָּה	הַרְחֲבָהּ	וּבְאֶרֶץ
仕えなかった	彼らの-前に	与えた	~の	そして-肥えた	広い	そして-広い-地の-中で
H3808	H6440	H5414		H8082	H7342	H0776

הָרָעִים:	מִמְעַלְלֵיהֶם	שָׁבוּ	וְלֹא-	עָבְרוּךְ
悪い	彼らの-悪い-行いから	立ち戻らなかった	そして-立ち戻らなかった	仕えなかった
	H4611	H7725	H3808	H5647

すなわち彼らはおのれの国におり、あなたが下さった大きな恵みのうちにおり、またあなたがお与えになった広い肥えた地におりながら、あなたに仕えず、また自分の悪いわざをやめることをしませんでした。

לֹאכֵל	לְאַבְתֵּינוּ	נָתַתָּה	אֲשֶׁר־	וְהָאֲרֶץ	עֲבָדִים	הַיּוֹם	אֲנַחְנוּ	הִנֵּה	36
食べるために	私たちの-先祖に	与えた	~の	そして-地を	奴隷である	今日	私たちは	見よ	
H0398	H0001	H5414		H0776	H5650	H3117	H0587	H2009	
עֲלֵיהָ:	עֲבָדִים	אֲנַחְנוּ	הִנֵּה	טוֹבָה	וְאֵת־	כַּרְיִה	אֶת־		
その-上で	奴隷である	私たちは	見よ	その-良いものを	そして-~を	その-実を	~を		
	H5650	H0587	H2009	H2898	H0853	H6529	H0853		

われわれは今日奴隷です。あなたがわれわれの先祖に与えて、その実とその良き物とを食べさせようとされた地で、われわれは奴隷となっているのです。

עֲלֵינוּ	נָתַתָּה	אֲשֶׁר־	לְמַלְכִים	מְרֻבָּה	וּתְבוּאַתָּה	37
私たちの-上に	置いた	~の	王たちの-ために	豊かに-増えている	そして-その-産物は	
	H5414		H4428		H8393	
וּבְבֵהֵמָתָנוּ	מְשָׁלִים	גּוֹיֵינוּ	וְעַל־	בְּחַטֹּאתֵינוּ		
そして-私たちの-家畜も	支配している	私たちの-体の-上に	そして-~の-上に	私たちの-罪の-ゆえに		
H0929	H4910	H1472				
	פ	אֲנַחְנוּ:	גְּדוֹלָה	וּבְצָרָה	כְּרִצּוֹנִים	
	ペー	私たちは-いる	大きな	そして-苦難の-中に	望みの-とおりに	
		H0587			H7522	

そしてこの地はわれわれの罪のゆえに、あなたがわれわれの上に立てられた王たちのために多くの産物を出しています。かつ彼らはわれわれの身をも、われわれの家畜をも意のままに左右することができるので、われわれは大いなる苦難のうちにあるのです」。

וְכָתְבִים	אֲמֵנָה	כִּרְתִּים	אֲנַחְנוּ	זֹאת	וּבְכָל־	38
そして-書いている	確かな-契約を	結んでいる	私たちは	これの-ゆえに	そして-すべての	
H3789	H0548	H3772	H0587	H2063	H3605	
כַּהֲנָנֵינוּ:	לְוִיִּם	שָׂרֵינוּ	הַחֲתָוִים	וְעַל־		
私たちの-祭司たちが	私たちの-レビ人たちと	私たちの-首長たちと	封印の-上に	そして-~の-上に		
H3548	H3881	H8269	H2856			

このもろもろの事のためにわれわれは堅い契約を結んで、これを記録し、われわれのつかさたち、レビびとたち祭司たちはこれに印を押した。